

JUAN ANTONIO SAMARANCH JR.

Mr. President and colleagues from the IOC. Hola everyone!

Thank you for this opportunity to present Madrid's bid.

The certainty our bid provides is based on a great technical project and infrastructure. But its main feature is the "HUMAN TOUCH".

We have been communicating this message for over three years.

The Games with the Human Touch means putting individuals before infrastructure, to embrace the values of the Olympic Movement.

We invite you to join us in this quest. Together we can spread the magic.

I have been part of an exciting, hardworking team. An incredibly enriching experience for all of us, and for me especially. For this, I would like to thank you, and I would like, also, to thank my team.

**Our Mayor, Alberto Ruiz Gallardón**, for his total commitment and dedication

**Mercedes Coghén, Bid CEO**, for her leadership.

**Esperanza Aguirre, President of the Region of Madrid and José Luis Rodríguez Zapatero, President of the Spanish Government**, for their total support and encouragement.

**Jaime Lissavetzky, Secretary of State for Sport**, one of the best champions of Madrid 2016's ideology.

**Alejandro Blanco, President of the Spanish Olympic Committee**, for his team spirit.

**Our athletes of today and tomorrow**, represented here by Raúl González, Teresa Perales and 2016 hopeful Mónica Figar. She has inherited all of her mother, Mercedes' talents.

**Her Royal Highness the Infanta Doña Pilar** for her wise advice..

I am sure I do not need to introduce **Juan Antonio Samaranch Snr**, the big one, the real one.....and also my father!

And....**His Majesty, the King of Spain**, representing our nation, our hopes and an exceptional Olympic family. Thank you, your majesty.

Here we are, united in our belief that Madrid will deliver the most inspirational games in 2016.

Now, let me hand over to Alberto Ruiz Gallardón, Mayor of Madrid.

## ALCALDE DE MADRID

Hola *everyone!*

Lo primero de todo, me gustaría agradecer a Chicago, Tokyo y Río de Janeiro por el gran trabajo que han realizado en la carrera por albergar los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de 2016.

Como saben, es la tercera vez, la segunda consecutiva, que Madrid se presenta como ciudad candidata ante el Comité Olímpico Internacional.

No haberlo conseguido en anteriores ocasiones no supone un fracaso.

En el deporte el único fracaso es rendirse. Tengo la certeza dentro del corazón de que siempre se puede aprender del pasado si se cuenta con la determinación y el compromiso para triunfar.

Y nosotros tenemos ese compromiso.

Los madrileños me encargan que les represente y en su nombre, me he dedicado a seguirles a ustedes, bueno, casi diría que a perseguirles a lo largo de los cinco continentes para hablarles de la visión de Madrid.

Sabemos que, para organizar unos Juegos en 2016 que continúen elevando los valores del olimpismo, necesitamos, y de hecho tenemos garantizado, el compromiso de toda la ciudad y el apoyo de todo el país.

Estamos orgullosos de que los resultados del sondeo del Comité Olímpico Internacional, destacados en el informe de la Comisión de Evaluación, demuestren los altos niveles de apoyo de nuestra candidatura: el 86% de los ciudadanos..

Y también sabemos que la continuidad es importante; para ustedes y para nosotros.

Por eso, tienen mi compromiso personal de que tanto yo como el equipo actual de Madrid 2016 estaremos involucrados en el proyecto durante los próximos siete años si nos conceden el honor y el privilegio de albergar los Juegos en el año 2016.

Creemos ofrecer un proyecto excelente, basado en los principios de la Carta Olímpica y apoyado en las personas, en nuestras familias, nuestra gente, que provienen de 180 nacionalidades diferentes. Una cultura diversa que convive feliz en Madrid.

Muchas gracias

## VIDEO MADRILEÑOS

### MERCEDES COGHEN

Hola Everyone

As you have just seen, Madrileños have been made with a bit of everyone with hope and joy, with effort and dreams.

As individuals, we are not defined by our dreams, but rather by what we do to make them a reality.

I learned that in Barcelona in 1992.

I was captain of the women's hockey team that had a dream. Such a big dream in fact that we never lost sight of it.

We were committed; we made many sacrifices and we wanted to win just that little bit more than anyone else!

Then, when we stood on the top of the podium, we knew that nothing would ever be considered impossible again, because we believed in ourselves.

You can not imagine how many times that day has come back to me, to help me, during the last 3 years.

I have applied the same principles to the Madrid bid, in order to deliver our vision.

We believe that the Olympic and Paralympic Games will help us create a lifestyle in which sport, teamwork and respect for others will become an integral part of community life. A vision that puts people at the heart of the project.

A vision delivered by our Legacy Plan that will enhance the Olympic Movement before, during and well beyond the Games.

We believe in our Games with the Human Touch.

Spain is a bridge between cultures and continents. Thanks to our location and time zone, we offer you a truly international global Games that will touch the lives and inspire more people than ever before.

Monsieur le President, chers membres du CIO, nous vous offrons,

59 jours de véritable célébration du sport et de la culture avec tous les sites remplis de spectateurs et un projet conçu avec vous et pour vous, les familles Olympique et Paralympique.

Et maintenant, je vous invite à connaître mieux ce projet.

Merci Beaucoup.

VIDEO TECNICO

ESPERANZA AGUIRRE

HOLA EVERYONE

Honorables membres du Comité International Olympique,  
Mesdames et Messieurs,

Pour que les Jeux Olympiques et Paralympiques soient un succès, nous savons tous qu'il est d'une importance vitale que **toutes les institutions travaillent ensemble vers un but commun.**

Et c'est cela que font en Espagne le **Gouvernement de la Nation**, représenté ici aujourd'hui par le Président José Luis Rodríguez Zapatero, le **Gouvernement de la Ville**, représenté par Monsieur le Maire, et le **Gouvernement Régional, dont je suis la Présidente.**

Toute ma vie je me suis beaucoup engagée avec le Sport. Et j'ai appris que pour réussir, **un athlète a besoin** d'encouragements, d'installations sportives adéquates, d'entraîneurs et de soutien à tous les niveaux.

L'organisation des Jeux Olympiques et Paralympiques est très similaire. **Tous les ingrédients importants pour la réussite** doivent être réunis au moment précis. Et **Madrid** a la capacité et la détermination nécessaires pour atteindre ce succès.

Comme l'a souligné le rapport de la Commission d'Évaluation, nous disposons d'excellentes **installations sportives, moyens de transport, sécurité, hôtels et hôpitaux.**

Nous sommes aussi fermement convaincus de l'importance d'un **projet soutenable** qui contribue au développement de nouvelles activités économiques, d'une responsabilité environnementale et du progrès social.

Et, Mesdames et Messieurs, **notre offre va bien au-delà de toutes ces exigences.**

Notre objectif est de nous assurer que les Jeux nous permettront **d'améliorer la vie quotidienne des citoyens** de toutes générations et nationalités dans une société ouverte, inclusive et cosmopolite comme celle de Madrid.

Un objectif qui situe le Sport et un style de vie actif au cœur de la vie de tous nos citoyens, et qui se sert des **valeurs olympiques** pour créer **une société plus respectueuse de la diversité** des cinq continents.

Je vous remercie de votre attention et j'ai maintenant le plaisir de vous présenter Monsieur José Luis Rodríguez Zapatero, Président du Gouvernement Espagnol.

Merci Beaucoup.



## PRESIDENTE DEL GOBIERNO

Hola everyone!

Quiero que mis primeras palabras sirvan para expresar la condolencia del pueblo español al pueblo indonesio por la elevada pérdida de vidas ocasionada por las catástrofes sucedidas.

Quiero, a continuación, desear todo el éxito a los juegos de Londres. Su éxito será de todos cómo lo fue el de Beijing, ciudad olímpica a la que quiero expresar mi más cordial felicitación.

Quiero felicitar también a las demás candidaturas: han hecho un gran trabajo.

La candidatura de Madrid es la candidatura de España, de toda España, de todos los españoles.

Es también la candidatura de un país europeo,

De un país que se siente profundamente europeo, al tiempo que mediterráneo y latinoamericano.

De un país que cree que los Juegos encarnan el respeto a la diversidad, la integración armoniosa de las naciones y de las culturas a través del gran valor universal del deporte.

Madrid presenta, ante todo, una candidatura **segura y unida**.

**Segura**, porque su preparación es el resultado de muchos años de trabajo, porque el 77% de las sedes deportivas necesarias ya están listas, porque Madrid cuenta con grandes infraestructuras.

Una candidatura segura, un decisión segura, porque España tiene acreditado que puede organizar con brillantez grandes eventos deportivos y culturales.

Y una **candidatura unida, unida** políticamente, **unida** popularmente y que hace suya la convicción en torno al liderazgo del Comité Olímpico Internacional. Aprender y mejorar implica una actitud de activa humildad, saber escuchar. Por eso hemos hecho caso a todo lo que la comisión de evaluación nos ha sugerido.

Los españoles consideramos al deporte y a nuestros deportistas una de las más sentidas señas de identidad colectiva.

Madrid quiere ofrecer al mundo con sus juegos, una visión cosmopolita y universal. Quiere contribuir decisivamente a que los valores olímpicos se ensanchen en todas direcciones.

Por ello anuncio aquí y ahora, el compromiso de España para poner en marcha un **Plan de apoyo y extensión del deporte** para los jóvenes que más lo necesitan de aquellos países que más esperan de nosotros. El Olimpismo es también que ningún niño encuentre limitaciones por practicar deporte. En todas las ciudades, en todos los países, en Latinoamérica y en Asia.... y en África. En África, porque el movimiento olímpico debe mirar al continente africano. Hace una semana, dije en la Asamblea General de la ONU que el siglo XXI debe ser el siglo de África.

Por ello, incluiré en la agenda de la Presidencia Española de la Unión Europea como prioridad el fomento del deporte y los valores olímpicos. Asimismo convocaré en abril de 2010 un gran **Foro de Encuentro** de los gobiernos con el COI y el conjunto del sistema deportivo. En este foro se consolidará el principio fundamental de la **especificidad del deporte**.

Creemos en la victoria que surge de la competencia leal, en el espíritu de equipo. Creemos en el juego limpio. Creemos en el deporte como atributo de la ciudadanía.

Estos son los Juegos Olímpicos con los que soñamos... con los que soñamos con los ojos bien abiertos y las manos extendidas al mundo.

Muchas gracias.

VIDEO ESPAÑA

ALCALDE DE MADRID

CARTA

Queridos miembros del Comité Olímpico Internacional.

Esta es la voz de millones de madrileños y españoles que queríamos estar presentes, hoy, junto a ustedes para expresarles nuestro deseo de que los Juegos Olímpicos y Paralímpicos vengan a Madrid.

Les ofrecemos nuestro trabajo, nuestra constancia y nuestro talento, con generosidad y con responsabilidad.

Pero también les ofrecemos nuestra amistad.

Juntos soñaremos y sufriremos.

Venceremos todos. Porque al terminar los Juegos todos seremos mejores.

Cambiará nuestra vida.

Lo veremos juntos.

Lo sentiremos juntos.

Y lo recordaremos siempre.

Muchas gracias

ALCALDE DE MADRID

Mr President and members of the IOC.

Madrid is a beautiful, happy, hospitable and safe city where the people will welcome the world with open arms 24 hours a day.

The 2016 Olympic and Paralympic Games will be the ideal way to allow us to continue giving opportunities to those who come to Madrid to build a new life,

transforming the city into a better place to live, work, compete and visit.

During the next few years, our new citizens, our new athletes and their families will spread the Olympic message all over the world.

But we need YOU. We need your help. Give us your confidence to demonstrate to the world that the Games can not only help to improve the physical infrastructure of a city but, much more importantly, they can help change the lives of its citizens and visitors.

Now, I hand you over to my fellow team member and friend,  
Alejandro Blanco, President of the Spanish Olympic  
Committee and our guarantor of the Olympic Charter.

Thank you very much

ALEJANDRO BLANCO

Hola everyone!

Los atletas **son** el **corazón** de los Juegos Olímpicos y Paralímpicos. Son **los protagonistas** de los Juegos y en MADRID este protagonismo destacará especialmente.

Hemos **estudiado y aprendido de todos** los Juegos, hemos **hablado** con atletas de todo el mundo y hemos **creado** unos Juegos **diseñados por y para** los Atletas.

**Nuestro objetivo** es que cada atleta pueda alcanzar su **máximo nivel**, tanto en lo **personal** como en lo **deportivo**. Y para conseguirlo vamos a llevar a cabo diversas iniciativas:

**Vamos a** mejorar la **accesibilidad**.

**Vamos a** incentivar el apoyo de más **patrocinadores**.

**Vamos a** disminuir el **tiempo** de los desplazamientos.

**Vamos a** posibilitar que atletas de todo el mundo **puedan estar** en nuestros **Centros de entrenamiento** dotados con las más **Altas Tecnologías**.

**Vamos a** construir una **Villa Olímpica sostenible** para ellos.

**¿Qué queremos?**

Su éxito

**¡Su éxito es nuestro objetivo!**

**Para nosotros: los atletas son** los mejores **embajadores** de los **valores del deporte** y son **ejemplo** para toda la **Sociedad**.

**Con ellos estamos** y con ellos **recorremos** el **camino** del deporte y de la vida.

**Compartiendo:**

Ilusiones  
trabajo y  
sueños.

**Compartiendo programas para incentivar:**

la participación,  
la solidaridad, y  
su preparación académica y profesional más allá de la competición.

**Con ellos** desarrollamos las **Iniciativas Generación 16** o **Todos Olímpicos** en las que **la enseñanza en Valores** va a todos los **Jóvenes** en los colegios, en las universidades y en todos los estamentos sociales.

**Dear President** and **members** of the International Olympic Committee

**We**, the Spanish Olympic and Paralympic Committees, work together to promote **sport and integration**.

**We**, the Spanish Olympic and Paralympic Committees, believe in Madrid and **believe** that Madrid offers:

An inspirational and efficient organization

A festive atmosphere for **all** the Olympic and Paralympic family.

**Allowing them**

**To feel** the passion

**To realize** their potential

**To be happy** and **enjoy** the Games with The Human Touch!!!

**And now** I would like to introduce the present and the future of Spanish Sport.

**Raúl González Blanco, Olympic in Atlanta 96, the best player in his team, the Real Madrid.**

**Teresa Perales**, Three Games, sixteen medals

**And Monica Figar**, the future

Thank you very much.



RAUL GONZALEZ

Hola Everyone!

El deporte nos hace iguales

*(Raúl mira a Mónica y ambos se ríen)*

Sí, nos hace iguales a todos.

El deporte y el espíritu olímpico son incompatibles con cualquier tipo de discriminación basada en la raza, la religión, la edad o el sexo.

*(Mira a Mónica otra vez y retoma su discurso)*

Ser deportista y tener la fortuna de ser un deportista de éxito es un inmenso privilegio. Pero también es para mí, una enorme responsabilidad. Demostrar la importancia que damos al esfuerzo, compañerismo, la solidaridad y el respeto por las normas y el juego limpio.

Desde que me comprometí con la candidatura de Madrid 2016, cuando termino un partido no sólo me pregunto cómo he jugado. Me pregunto también qué ejemplo he dado, especialmente a la gente joven.

Tanto dentro del estadio como en mi vida diaria. Esos son los valores por los que trabajamos en la candidatura de Madrid.

I believe. We believe.

TERESA PERALES

Hola Everyone!

Sport makes us all equal.

*(She looks at Monica, takes her hand)*

Yes, it makes us equal.

Sport has taught me that I can help many people, and touch the lives of others, especially young people, to find a path of personal development, improvement and integration.

Young people with day-to-day problems and those who discriminate against people different from themselves.

We athletes have a responsibility to help change people's lives, regardless of their ability or disability.

To be part of the Games with the Human Touch is a privilege and a beautiful responsibility.

We hope that you, Mr. President and all the members of the IOC, feel the same.

I believe. We believe.

MONICA FIGAR

Hola Everyone!

Sport makes us all equal.

Yes, it makes us equal. And makes us better.

I know this very well.

This and many other things about sport because I have been fortunate to learn it at home.

My parents have passed on to me their love of sport and also the values that are important to them – respect, responsibility and the value of effort. Also sport makes us feel healthy and, above all, allows us to make many, many friends.

If Madrid hosts the 2016 Games, the spirit of sport, as it does in my home, will touch everyone, everywhere.

I think that participating in the Olympic Games (and being as good as both of you) is very difficult and requires a lot of work and training. I already dream about it. And if the Games were in Madrid, it will be a double dream.

Mum has told me that with lots of effort, everything is possible! And I believe her.

But just in case, My friends and I have become volunteers!

I believe. We believe

JUAN ANTONIO SAMARANCH SR.

Hola Everyone

My age has allowed me to live many exciting and unforgettable moments.

I am a lucky man because I have had the privilege of sharing many of those moments with you.

Today, my friends and colleagues, I have the honour of presenting to you his Majesty, the King of Spain.

Don Juan Carlos, is a keen sportsman and has passed this enthusiasm to his family. It honours me to also acknowledge the presence of Her Majesty Queen Sofia.

His Majesty very well understands what the Olympic Movement is because he took the Olympic oath at the Games of Munich'72, competing with another great sportsman, Jacques Rogge, President of the International Olympic Committee.

I would like to take this opportunity to publicly praise him for his masterly leadership of our Organization to which you, dear colleagues, are also contributing with your dedication.

Spain is a country that is passionate about sports, present in Spaniards' day-to-day lives, thanks to the excellent results achieved by our sportsmen and women throughout past years.

His Majesty symbolises the commitment of all Spain to the values of the Olympic ideal.

Dear colleges, I am coming to the end of my time. I am 89 years old. May I please ask you to consider to grant my country the honour of hosting the Olympic games in Madrid.

Your Majesty,

SU MAJESTAD EL REY

Muchas gracias Presidente Samaranch.

Señor Presidente, Señoras y Señores miembros del Comité Olímpico Internacional:

Mi familia también ha sido olímpica. Hemos participado en varios Juegos Olímpicos. Una hija mía, la Infanta Elena, es la Presidenta de Honor del Comité Paralímpico Español.

Siempre hemos apoyado el Olimpismo.

Es una tradición que va a continuar. Algunos de mis nietos ya se han presentado como voluntarios para Madrid 2016.

Moi aussi, je crois que le sport contribue à l'égalité entre les personnes et à l'amitié entre les peuples.

I am very proud to be with the Olympic Family, once again. And I am very proud to be part of this marvellous team.

We believe in Madrid Twenty-Sixteen. For us this is a very exciting project and we firmly believe that we can and that we know how to bring it about.

It is a project supported by our whole Nation, by the city of Madrid, by the regional Government of Madrid, by the Government of Spain and by the Spanish Parliament.

It is a project that has my whole-hearted support.

Moreover, it has the support, the affection and the dedication of the entire Spanish people.

Mr President, Ladies and Gentlemen, Members of the International Olympic Committee: a vote for Madrid is a vote that will foster Olympic values throughout the world.

A vote that through sport, will bring into our lives more understanding, more solidarity and more friendship.

Believe me, a vote for Madrid is a vote for the total success of these Olympic and Paralympic Games.

I am convinced that the world will be a better place to live in, following Madrid Twenty-Sixteen.

And don't doubt that in Madrid, by the year 2017, the Olympic and Paralympic Games will have changed lives forever.

Thank you very much.

VIDEO HANDS

JUAN ANTONIO SAMARANCH JR,

Mr President, this concludes our presentation.